

МРНТИ 16.21.21

Ли В.С.¹, Ху Явэй², Чжан Мохань³,

¹д. ф. н. профессор, ²докторант, ³магистрант
Казахского национального университета им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы,
e-mail: li-vs@mail.ru; weilun1314@qq.com

ФОРМЫ ВЕЖЛИВОСТИ В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ: ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

В статье рассматриваются вопросы межкультурной коммуникации на материале языковой реализации проявления вежливости в китайской и русской культурах. Вежливость является символом человеческой цивилизации и важным критерием человеческой общественной деятельности. Одним из самых важных видов вежливости выступает извинение. Мы живём в реальном мире, в этом мире каждый день мы встречаем разные ситуации и разные трудности. Человеку довольно часто приходится за что-то извиняться перед окружающими, одновременно с этим человек оказывается в ситуации принимающего извинения. И обычно это происходит с помощью языка. Язык как важнейшее средство общения и общественное явление является важнейшим оружием жизнедеятельности человека вообще. И это относится ко всем языкам, ко всем культурам. В межкультурной коммуникации связь обеих сторон процедуры извинения обычно происходит с использованием формул речевого этикета, причем у каждого народа свои принципы и способы выражения извинения. В настоящей статье исследуются особенности речевых форм извинения в русской и китайской лингвокультурах, проводится сравнительный анализ двух языков для выявления в них сходств и различий в выражении извинения.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, речевой этикет, извинение, вежливость, русская культура, китайская культура.

Lee V.S.¹, Hou Yavey², Zhang Mohan³,

¹Doctor of Science, Professor, ²doctoral student, ³graduate student
of al-Farabi Kazakh National University, Kazakhstan, Almaty,
e-mail: li-vs@mail.ru; weilun1314@qq.com

Politeness forms in the Russian and Chinese linguoculture: linguopragmatic aspect

In the article questions of cross-cultural communication on material of language realization of manifestation of politeness in the Chinese and Russian cultures are considered. The politeness is a symbol of a human civilization and important criterion of human public work. Apology acts as one of the most important types of politeness. We live in the real world, in this world every day we meet different situations and different difficulties. The person quite often should apologize for something to people around, along with it the person appears in a situation of the accepting apology. And usually it happens to the help of language. Language as the major means of communication and the public phenomenon is the most important weapon of activity of the person in general. And it relates to all languages, to all cultures. In cross-cultural communication of both parties of the procedure of apology usually happens to use of formulas of speech etiquette, and each people have principles and ways of expression of apology. In the present article features of speech forms of apology in the Russian and Chinese linguoculture are investigated, the comparative analysis of two languages for identification in them of similarities and differences in apology expression is carried out.

Key words: cross-cultural communication, speech etiquette, apology, politeness, Russian culture, Chinese culture.